

Lk 13:1	ΠΑΡΗΣΑΝ parēsān waren-aanwezig	ΔΕ de echter	ΤΙΝΕΣ tines enigen	ΕΝ en in	ΑΥΤΩ autō zelfde	ΤΩ tō de	ΚΑΙΡΩ kairō periode	ΑΠΑΓΓΕΛΛΟΝΤΕΣ apaggellontes berichtende
	NAAST+ZIJN, aanwezig-zijn wa FE vt act 3 mv G3918	ECHTER vgw G1161	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L 3nv ev m G3588	PERIODE, gelegenheid, tijdstip zn; 3nv ev m G2540	VANAF+BOODSCHAPPEN, berichten wd HO tt act 1nv mv m G518

ΑΥΤΩ autō aan-hem	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΤΩΝ tōn de	ΓΑΛΙΛΑΙΩΝ galilaiōn Galileeërs	ΩΝ hōn van-wie	ΤΟ to het	ΔΑΙΜΑ haima bloed	ΠΕΙΛΑΤΟΣ peilatos Pilatus	ΕΜΙΞΕΝ emixen vermengt	ΜΕΤΑ meta met	ΤΩΝ tōn de
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	DE / HET L 2nv mv m G3588	GALILEEER zn; 2nv mv m G1057	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vp 3nv mv m G3739	DE / HET L 4nv ev o G3588	BLOED zn; 4nv ev o G129	PILATUS zn; 1nv ev m G4091	VERMENGEN wa FE -- act 3 ev G3396	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L 2nv mv v G3588

ΘΥΣΙΩΝ thusiōn offers	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen
OFFEREN=heid, offer, slachtoffer zn; 2nv mv v G2378	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

Lk 13:2	ΚΑΙ kai en	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΟΙΣ autois tot-hen	ΔΟΚΕΙΤΕ dokeite jullie-menen	ΟΤΙ hoti dat	ΟΙ hoi de	ΓΑΛΙΛΑΙΟΙ galilairoi Galileeërs
	EN, ook vgw G2532	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	DE / HET L 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wa HO tt act 2 mv G1380	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L 1nv mv m G3588	GALILEEER zn; 1nv mv m G1057

ΟΥΤΟΙ houtoi deze	ΑΜΑΡΤΩΛΟΙ hamartōloi zondaars	ΠΑΡΑ para naast	ΠΑΝΤΑΣ pantas alle	ΤΟΥΣ tous de	ΓΑΛΙΛΑΙΟΥΣ galilaiouss Galileeërs	ΕΓΕΝΟΝΤΟ egenonto werden~	ΟΤΙ hoti dat	ΤΟΙΑΥΤΑ toiauta zulke-dingen	ΠΕΠΟΝΘΑΣΙΝ peponthasin zij-hebben-geleden
DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778	ON-MARKEERDER, (doel)-missende, zondaar, zondares zn; 1nv mv m G268	NAAST, bij vzt G3844	ALLES, elk bn 4nv mv m G3956	DE / HET L 4nv mv m G3588	GALILEEER zn; 4nv mv m G1057	WORDEN wa FE vt mid 3 mv G1096	WELK+ENIG, dat vgw G3754	aan-DE+ZELFDE, zulk, zulke va 4nv mv o G5108	EMOTIE, lijden wa HV tt act 3 mv G3958

Lk 13:3	ΟΥΧΙ ouchi niet !	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin jullie	ΑΛΛ all maar	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΜΗ mē toch-niet	ΜΕΤΑΝΟΗΤΕ metanoēte dat-jullie-je-zullen-bezinnen	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen	ΟΜΟΙΩΣ homoioōs evenzo
	NIET=met-nadruk, niet bijw ontk nadr G3780	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	ANDER, maar vgw G235	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362	MET+DENKEN, na-DENKEN, zich-bezinnen vw~ HO tt act 2 mv G3340	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	GELUKEND+ALS, evenzo bijw G3668

ΑΠΟΛΕΙΘΕ
apoleisthe
|jullie-zullen-omkomen~

VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen
wa HO tt mid 2 mv
G622

Lk 13:4	Η ē of	ΕΚΕΙΝΟΙ ekeinoi die	ΟΙ hoi de	ΔΕΚΑ deka tien	ΚΑΙ kai en	ΟΚΤΩ oktō acht	ΕΦ eph op	ΟΥΣ hous wie	ΕΠΕΠΕCΕΝ epепен valt-op	Ο ho de	ΠΥΡΓΟΣ pyrgos toren	ΕΝ en in	ΤΩ tō het	CΙΛΩΑΜ silōam Siloam
	OF, dan part G2228	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv mv m G1565	DE / HET L 1nv mv m G3588	TIEN zo telw G1176	EN, ook vgw G2532	ACHT zo telw G3638	OF vzt G1909	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv m G3739	OP=VALLEN, vallen-op, vallen-om, aanderingen-op wa FE -- act 3 ev G1968	DE / HET L 1nv ev m G3588	TOREN zn; 1nv ev m G4444	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev m G3588	SILOAM zo eigen G4611

ΚΑΙ kai en	ΑΠΕΚΤΕΙΝΕΝ apekteinen doodt	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΔΟΚΕΙΤΕ dokeite jullie-menen	ΟΤΙ hoti dat	ΑΥΤΟΙ autoi zij	ΟΦΕΙΛΕΤΑΙ opheiletai schuldenaars	ΕΓΕΝΟΝΤΟ egenonto werden~	ΠΑΡΑ para naast
EN, ook G2532	VANAF+DODEN, doden wa FE -- act 3 ev G615	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2 3nv mv m G846	TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wa HO tt act 2 mv G1380	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	SCHULDER, schuldenaar zn; 1nv mv m G3781	WORDEN wa FE vt mid 3 mv G1096	NAAST, bij vzt G3844

ΠΑΝΤΑΣ pantas alle	ΤΟΥΣ tous de	ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ anthrōpous mensen	ΤΟΥΣ tous de	ΚΑΤΟΙΚΟΥΝΤΑΣ katoikountas wonende	ΕΝ en in	ΙΕΡΟΥCΑΛΗΜ ierousalēm Jeruzalem
ALLES, elk bn 4nv mv m G3956	DE / HET L 4nv mv m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 4nv mv m G444	DE / HET L 4nv mv m G3588	NEERWAARTS+HUIZEN, wonen wd HO tt act 4nv mv m G2730	IN vzt G1722	JERUZALEM zo eigen G2419

Lk 13:5	ΟΥΧΙ ouchi niet !	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΑΛΛ all maar	ΕΑΝ ean in-het-geval-dat	ΜΗ mē toch-niet	ΜΕΤΑΝΟΗCΗΤΕ metanoēsēte dat-jullie-je-zouden-bezinnen	ΠΑΝΤΕΣ pantes allen	ΩCΑΥΤΩC hōsautōs op-dezelfde-wijze
	NIET=met-nadruk, niet bijw ontk nadr G3780	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	ANDER, maar vgw G235	INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3362	MET+DENKEN, na-DENKEN, zich-bezinnen vw~ HO tt act 2 mv G3340	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	ALS+ZELFDE+ALS, op-dezelfde-wijze bijw G5615

ΑΠΟΛΕΙΘΕ
apoleisthe
|jullie-zullen-omkomen~

VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen
wa HO tt mid 2 mv
G622

Lk 13:6	ΕΛΕΓΕΝ elegen hij-zei	ΔΕ de echter	ΤΑΥΤΗΝ tautēn deze	ΤΗΝ tēn de	ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ parabolēn parabel	CΥΚΗΝ sukēn vijgenboom	ΕΙΧΕΝ eichen had	ΤΙC tis iemand	ΠΕΦΥΤΕΥΜΕΝΗΝ pephuteumenēn geplant-zijnde~	ΕΝ en in
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004	ECHTER vgw G1161	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev v G3778	DE / HET L 4nv ev v G3588	NAAST+WERPING, parabel zn; 4nv ev v G3850	VIJG, vijgenboom zn; 4nv ev v G4808	HEBBEN wa FE vt act 3 ev G2192	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	SPRUITEN, planten wd HV tt mid 4nv ev v G5452	IN vzt G1722

ΤΩ **ΑΜΠΕΛΩΝΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΚΑΙ** **ΗΛΘΕΝ** **ΖΗΤΩΝ** **ΚΑΡΠΟΝ** **ΕΝ** **ΑΥΤΗ** **ΚΑΙ** **ΟΥΧ** **ΕΥΡΕΝ**
 tō ampelōni autou kai ēlthen zētōn karpon en autē kai ouch heuren
 de wijngaard van-hem en hij-kwam |zoekende vrucht in haar en niet hij-vond

DE / HET L_3nv ev m G3588 WIJNSTOKgaard, wijngaard zn; 3nv ev m G290 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064 ZOEKEN wd HO tt act 1nv ev m G2212 VRUCHT zn; 4nv ev m G2590 IN vzt G1722 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846 EN, ook vgw G2532 NIET bijw ontk abs G3756 VINDEN wa FE vt act 3 ev G2147

ΛΚ **ΕΙΠΕΝ** **ΔΕ** **ΠΡΟΣ** **ΤΟΝ** **ΑΜΠΕΛΟΥΡΓΟΝ** **ΙΔΟΥ** **ΤΡΙΑ** **ΕΤΗ** **ΑΦ** **ΟΥ** **ΕΡΧΟΜΑΙ**
 13:7 eipen hij-zei de echter naar-toe de ampelourgōn idou tria etē aph hou erchomai
 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ECHTER vgw G1161 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L_4nv ev m G3588 WIJNSTOK+WERKER, wijngaardenier zn; 4nv ev m G289 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 DRIE bn 4nv mv o G5140 JAAR zn; 4nv mv o G2094 VANAF vzt G575 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev o G3739 KOMEN wa HO tt mid 1 ev G2064

ΖΗΤΩΝ **ΚΑΡΠΟΝ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΚΥΚΗ** **ΤΑΥΤΗ** **ΚΑΙ** **ΟΥΧ** **ΕΥΡΙΣΚΩ** **ΕΚΚΟΨΟΝ** **ΟΥΝ** **ΑΥΤΗΝ**
 zētōn karpon en tē sukē tautē kai ouch euriskō ekkopson oun autēn
 |zoekende vrucht in de vijgenboom deze en niet |ik-vind hak-om ! dan haar

ZOEKEN wd HO tt act 1nv ev m G2212 VRUCHT zn; 4nv ev m G2590 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev v G3588 VIJG, vijgenboom zn; 3nv ev v G4808 DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev v G3778 EN, ook vgw G2532 NIET bijw ontk abs G3756 VINDEN wa HO tt act 1 ev G2147 UIT+HAKKEN, uithakken, afkappen, omhakken wg FE ttt act 2 ev G1581 DAN vgw G3767 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846

ΙΝΑ **ΤΙ** **ΚΑΙ** **ΤΗΝ** **ΓΗΝ** **ΚΑΤΑΡΓΕΙ**
 hina ti kai tēn gēn katargei
 opdat waarom ? ook de aarde |zij-maakt-onproductief

OPDAT vo 4nv ev o G2443 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5101 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_4nv ev v G3588 LAND, aarde zn; 4nv ev v G1093 NEERWAARTS+ON+WERKEN, buiten-werking-stellen, ontheffen, onproductief-maken wa HO tt act 3 ev G2673

ΛΚ **Ο** **ΔΕ** **ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΚΥΡΙΕ** **ΑΦΕΣ** **ΑΥΤΗΝ** **ΚΑΙ**
 13:8 ho de echter apokritheis legei autō kurie aphes autēn kai
 degene echter |antwoordende hij-zegt tot-hem kurie heer ! |laat ! haar kai ook

DE / HET L_1nv ev m G3588 ECHTER vgw G1161 VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611 LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 BEKRACHTIGER, heer zn; 5nv ev m G2962 VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wg HO tt act 2 ev G863 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846 EN, ook vgw G2532

ΤΟΥΤΟ **ΤΟ** **ΕΤΟΣ** **ΕΩΣ** **ΟΤΟΥ** **ΣΚΑΨΩ** **ΠΕΡΙ** **ΑΥΤΗΝ** **ΚΑΙ**
 touto to etos eōs otou skapsō peri autēn kai
 dit het jaar tot hotou dat-ook skapsō dat-ik-zou-spitten peri rondom autēn haar kai en

DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 DE / HET L_4nv ev o G3588 JAAR zn; 4nv ev o G2094 TOT, totdat, terwijl vgw G2193 WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat*, die*, welke*, wie*, dat-ook wa/wv* HO tt act 1 ev G4626 SPITTEN wa/wv* HO tt act 1 ev G4626 RONDOM, om, aangaande vzt G4012 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846 EN, ook vgw G2532

ΒΑΛΩ **ΚΟΠΡΙΑ**
 balō kopria
 |dat-ik-zou-werpen mestdelen

WERPEN, neer-liggen, steken wa/wv* HO tt act 1 ev G906 MEST-ig, mestdeel zn; 4nv mv o [G2874]

ΛΚ **ΚΑΝ** **ΜΕΝ** **ΠΟΙΗΧ** **ΚΑΡΠΟΝ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΜΕΛΛΟΝ** **ΕΙ** **ΔΕ** **ΜΗ**
 13:9 kan men poiēch karpon eis to mellon ei de mē
 en-indien+OIT, en-indien, ook-indien, zells-indien part voorv ing G2579 IJNDEEN, en part G3303 DOEN, maken wv* HO tt act 3 ev G4160 VRUCHT zn; 4nv ev m G2590 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev o G3588 OP-HET-PUNT-STAAAN wd HO tt act 4nv ev o G3195 INDIEN part voorv G1487 ECHTER vgw G1161 TOCH-NIET part ontk wvd G3361

ΓΕ **ΕΚΚΟΨΕΙΣ** **ΑΥΤΗΝ**
 ge ekkopseis autēn
 zeker jij-zal-omhakken haar

ZEKER part G1065 UIT+HAKKEN, uithakken, afkappen, omhakken wa HO tt act 2 ev G1581 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846

ΛΚ **ΗΝ** **ΔΕ** **ΔΙΔΑΣΚΩΝ** **ΕΝ** **ΜΙΑ** **ΤΩΝ** **ΣΥΝΑΓΩΓΩΝ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΣΑΒΒΑΤΙΝ**
 13:10 ēn de didaskōn en mia tōn sunagōgōn en tois sabbasin
 hij-was echter |onderwijzende in één van-de synagogen in de sabbatten

ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) ECHTER vgw G1161 ONDERWIJZEN wd HO tt act 1nv ev m G1321 IN vzt G1722 EEN, één bn 3nv ev v G3391 DE / HET L_2nv mv v G3588 SAMEN+LEIDING, synagoge zn; 2nv mv v G4864 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv mv o G3588 SABBAT zn 3nv mv o G4521

ΛΚ **ΚΑΙ** **ΙΔΟΥ** **ΓΥΝΗ** **ΗΝ** **ΠΝΕΥΜΑ** **ΕΧΟΥΣΑ** **ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ** **ΕΤΗ** **ΔΕΚΑ** **ΚΑΙ** **ΟΚΤΩ** **ΚΑΙ** **ΗΝ**
 13:11 kai idou gynē hēn pneuma echousa astheneias etē deka kai oktō kai ēn
 en |neem-waar ! vrouw was van-geest hebbende van-zwakheid jaren tien en acht en zij-was

EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 VROUW zn 1nv ev v G1135 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn; 4nv ev o G4151 HEBBEN wd HO tt act 1nv ev v G2192 ON+STEVIGheid, zwakheid zn; 2nv ev v G769 JAAR zn; 4nv mv o G2094 TIEN zo telw G1176 EN, ook vgw G2532 ACHT zo telw G3638 EN, ook vgw G2532 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)

ΣΥΓΚΥΠΤΟΥΣΑ **ΚΑΙ** **ΜΗ** **ΔΥΝΑΜΕΝΗ** **ΑΝΑΚΥΨΑΙ** **ΕΙΣ** **ΤΟ** **ΠΑΝΤΕΛΕΣ**
 sugkuptousa kai mē dunamenē anakypsai eis to panteles
 |verkromd-zijnde en toch-niet |kunnende zich-oprichten eis tot-in het totaal

SAMEN+BUKKEN, verkromd-zijn wd HO tt act 1nv ev v G4794 EN, ook vgw G2532 TOCH-NIET part ontk wvd G3361 VERMOGEN, kunnen wd HO tt mid 1nv ev v G1410 OPWAARTS+BUKKEN, zich-oprichten wo FE -- act G352 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev o G3588 ALLES+EINDE, totaal bn/zn 4nv ev o G3838

ΛΚ **ΙΔΩΝ** **ΔΕ** **ΑΥΤΗΝ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΠΡΟΣΕΦΩΝΗΣΕΝ** **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΗ**
 13:12 idōn de autēn o ho de iēsous prosephōnesen kai eipen autē
 |waarnemende echter haar o ho de Jezus prosephōnesen roept-toe kai eipen zei tot-haar

WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492 ECHTER vgw G1161 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 NAARTOE+GELUIDEN, NAARTOE-stemmen, toeroepen wa FE -- act 3 ev G4377 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846

ΓΥΝΑΙ ΔΠΟΛΕΛΥΣΑΙ ΑΠΟ ΤΗΣ ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ ΣΟΥ
gunai apolelusi apo tēs astheneias sou
vrouw ! jij-bent-vrijgelaten~ van-af de zwakheid van-jou

VRUW zn 5nv ev v G1135 VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten wa HV tt mid 2 ev G630 VANAF vzt G575 DE / HET L_2nv ev v G3588 ON+STEVIGheid, zwakheid zn: 2nv ev v G769 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Lk 13:13 ΚΑΙ ΕΠΕΘΗΚΕΝ ΑΥΤΗ ΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΧΡΗΜΑ ΔΝΟΡΘΩΘΗ ΚΑΙ
kai epethēken autē tas cheiras kai parachrēma anorthōthē kai
en hij-plaatst-op aan-haar de handen en ogenblikkelijk zij-werd-weer-opgericht en

EN, ook OP+PLAATSEN, plaatsen-op, leggen-op wa FV -- act 3 ev G2532 G2007 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846 DE / HET L_4nv mv v G3588 HAND zn: 4nv mv v G5495 EN, ook NAAST+GEBRUIKEN-resultaat, ogenblikkelijk bijw G3916 OPWAARTS+OPRICHTEN, weer-oprichten wa FE vt pas 3 ev G461 EN, ook vgw G2532

ΕΔΟΞΑΖΕΝ ΤΟΝ ΘΕΟΝ
edoxazen ton theon
zij-verheerlijkte de God

TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wa FE vt act 3 ev G1392 DE / HET L_4nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316

Lk 13:14 ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΔΕ Ο ΑΡΧΙΣΥΝΑΓΩΓΟΣ ΑΓΑΝΑΚΤΩΝ ΟΤΙ ΤΩ ΣΑΒΒΑΤΩ
apokritheis de ho archisynagōgos aganaktōn hoti tō sabbatō
!antwoordende echter de overste-van-de-synagoge |zich-ergerende dat in-de sabbat

VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611 ECHTER vgw G1161 DE / HET L_1nv ev m G3588 OORSPRONG+SAMEN+LEIDER, overste-van-de-synagoge zn: 1nv ev m G752 ZEER-VEEL+KWAADWILLEND-ZIJN, zich-ergeren wd HO tt act 1nv ev m G23 WELK+ENIG, dat vgw G3754 DE / HET L_3nv ev o G3588 SABBAT zn 3nv ev o G4521

ΕΘΕΡΑΠΕΥΣΕΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΛΕΓΕΝ ΤΩ ΟΧΛΩ ΟΤΙ ΕΞ ΗΜΕΡΑΙ ΕΙΣΙΝ ΕΝ ΔΙC ΔΕΙ
etherapeusen ho iēsous elegen tō ochlō hoti hex hēmerai eisin en hais dei
geneest Jezus hij-zei tot-de schare dat zes dagen |zijn in welke |het-is-bindend

WARMEN+VANAF, genezen, behandelen wa FE -- act 3 ev G2323 DE / HET L_1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004 DE / HET L_3nv ev m G3588 SCHARE zn: 3nv ev m G3793 WELK+ENIG, dat zo telw vgw G3754 ZES zn, 1nv mv v G1803 DAG zn, 1nv mv v G2250 ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510) IN vzt G1722 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv mv v G3739 BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163

ΕΡΓΑΖΕCΘΑΙ ΕΝ ΑΥΤΑΙC ΟΥΝ ΕΡΧΟΜΕΝΟΙ ΘΕΡΑΠΕΥΕCΘΑΙ ΚΑΙ ΜΗ ΤΗ ΗΜΕΡΑ ΤΟΥ
ergazesthai en autais oun erchomenoi therapeuesthai kai mē tē hēmera tou
!te-werken~ in hen dan |komende~ |om-genezen-te-worden~ kai mē toch-niet in-de dag van-de

WERKEN wo HO tt mid G2038 IN vzt G1722 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv v G846 DAN vgw G3767 KOMEN wd HO tt mid 1nv mv m G2064 WARMEN+VANAF, genezen, behandelen wo HO tt mid G2323 EN, ook vgw G2532 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 DE / HET L_3nv ev v G3588 DAG zn, 3nv ev v G2250 DE / HET L_2nv ev o G3588

ΣΑΒΒΑΤΟΥ
sabbatou
sabbat

SABBAT zn 2nv ev o G4521

Lk 13:15 ΑΠΕΚΡΙΘΗ ΔΕ ΑΥΤΩ Ο ΚΥΡΙΟC ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΥΠΟΚΡΙΤΑΙ ΕΚΑCΤΟC ΥΜΩΝ ΕΝ
apekrithē de autō ho kyrios kai eipen hupokritai hekastos humōn en
antwoordde echter hem de Heer en zei huichelaars ! ieder van-jullie in

VANAF+OORDELEN, antwoorden wa FE vt pas 3 ev G611 ECHTER vgw G1161 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit L_1nv ev m G846 DE / HET L_1nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn, 1nv ev m G2962 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ONDER+OORDELER, huichelaar zn: 5nv mv m G5273 IEDER bn 1nv ev m G1538 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 IN vzt G1722

ΤΩ ΣΑΒΒΑΤΩ ΟΥ ΛΥΕΙ ΤΟΝ ΒΟΥΝ ΑΥΤΟΥ Η ΤΟΝ ΟΝΟΝ ΑΠΟ ΤΗΣ ΦΑΤΝΗC ΚΑΙ
tō sabbatō ou luei ton boun autou ē ton onon apo tēs phatnēs kai
de sabbat niet |hij-maakt-los het rund van-hem of de ezel van-af de voerbak en

DE / HET L_3nv ev o G3588 SABBAT zn 3nv ev o G4521 NIET bijw ontk abs G3756 LOSMAKEN, ontbinden, afbreken wa HO tt act 3 ev G3089 DE / HET L_4nv ev m G3588 RUND zn: 4nv ev m G1016 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 OF, dan part L_4nv ev m G2228 DE / HET L_4nv ev m G3588 EZEL, ezel(in) zn: 4nv ev m G3688 VANAF vzt G575 DE / HET L_2nv ev v G3588 VOERBAK zn: 2nv ev v G5336 EN, ook vgw G2532

ΑΠΑΓΑΓΩΝ ΠΟΤΙΖΕΙ
apagagōn potizei
|weg-leidende |hij-geeft-te-drinken

VANAF+LEIDEN, wegleiden wd HO tt act 1nv ev m G520 DRINKEN-maken, te-drinken-geven, begieten wa HO tt act 3 ev G4222

Lk 13:16 ΤΑΥΤΗΝ ΔΕ ΘΥΓΑΤΕΡΑ ΑΒΡΑΑΜ ΟΥCΑΝ ΗΝ ΕΔΗCΕΝ Ο CΑΤΑΝΑC ΙΔΟΥ ΔΕΚΑ
tautēn de thugatera abraam ousan hēn ēden satanas idou deka
deze echter dochter van-Abraham |zijnde die de Satan |neem-waar ! tien

DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev v G3778 ECHTER vgw G1161 DOCHTER zn: 4nv ev v G2364 ABRAHAM zo eigen G11 ZIJN wd HO tt act 4nv ev v G5607 (G1510) WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739 BINDEN wa FE -- act 3 ev G1210 DE / HET L_1nv ev m G3588 SATAN zn, 1nv ev m G4567 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492 TIEN zo telw G1176

ΚΑΙ ΟΚΤΩ ΕΤΗ ΟΥΚ ΕΔΕΙ ΛΥΘΗΝΑΙ ΑΠΟ ΤΟΥ ΔΕCΜΟΥ ΤΟΥΤΟΥ ΤΗ ΗΜΕΡΑ ΤΟΥ
kai oktō etē ouk edei luthēnai apo tou desmou toutou tē hēmera tou
en acht jaren niet edei luthēnai losgemaakt-te-worden van-af de boei deze in-de dag van-de

EN, ook ACHT zo telw vgw G2532 G3638 JAAR zn: 4nv mv o G2094 NIET bijw ontk abs G3756 BINDEN, moeten wa FE vt act 3 ev G1163 LOSMAKEN, ontbinden, afbreken wo FE -- pas G3089 VANAF vzt G575 DE / HET L_2nv ev m G3588 BINDend, boei zn: 2nv ev m G1199 DE+ZELF, deze, dit va 2nv ev m G5127 DE / HET L_3nv ev v G3588 DAG zn: 3nv ev v G2250 DE / HET L_2nv ev o G3588

ΣΑΒΒΑΤΟΥ
sabbatou
sabbat

SABBAT zn 2nv ev o G4521

Lk 13:17	ΚΑΙ ΤΑΥΤΑ kai tauta en deze-dingen	ΛΕΓΟΝΤΟΣ legontos van-zeggende	ΑΥΤΟΥ autou hem	ΚΑΤΗΧΥΝΟΝΤΟ katēchunonto werden-te-schande-gemaakt	ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ pantes hoi alle degenen
	EN, ook vgw G2532 DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 2nv ev m G3004	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	NEERWAARTS+SCHANDE-veroorzaken, te-schande-maken wa FE vt mid 3 mv G2617	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956 DE / HET L 1nv mv m G3588

ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟΙ antikeimenoī tegenstrevende	ΑΥΤῶ autō hem	ΚΑΙ ΠΑΣ kai pas en alle	Ο ho de	ΟΧΛΟΣ ochlos schare	ΕΧΑΙΡΕΝ echairēn verheugde-zich	ΕΠΙ ΠΑΣΙΝ ΤΟΙΣ epi pasin tois op alle de	ΕΝΔΟΞΟΙΣ endoxois glorieuze-dingen	
IN-PLAATS-VAN+LIGGEN, tegen-LIGGEN, tegenstrevēn wd HO tt mid 1nv mv m G480	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	EN, ook vgw G2532 ALLES, elk bn 1nv ev m G3956	DE / HET L 1nv ev m G3588	SCHARE zn, 1nv ev m G3793	VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa FE vt act 3 ev G5463	OP vzt G1909 ALLES, elk bn 3nv mv o G3956	DE / HET L 3nv mv o G3588	IN+TOEGESCHENEN, glorieus bn/zn 3nv mv o G1741

ΤΟΙΣ tois de	ΓΕΙΝΟΜΕΝΟΙΣ geinomēnois wordende	ΥΠ hup onder	ΑΥΤΟΥ autou hem
DE / HET L 3nv mv o G3588	WORDEN wd HO tt mid 3nv mv o G1096	ONDER vzt G5259	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Lk 13:18	ΕΛΕΓΕΝ elegēn hij-zei	ΟΥΝ oun dan	ΤΙΝΙ tini op-wat ?	ΟΜΟΙΑ homoia lijkend-op	ΕΣΤΙΝ estin is	Η hē het	ΒΑΣΙΛΕΙΑ basileia koninkrijk	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΚΑΙ kai en
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004	DAN vgw G3767	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 3nv ev m/o G5101	GELIJKEND, lijkend-op bn 1nv ev v G3664	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L 1nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn, 1nv ev v G932	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532

ΤΙΝΙ tini met-wat ?	ΟΜΟΙΩΣ homoiosō lik-zal-gelijkend-maken	ΑΥΤΗΝ autēn haar
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 3nv ev m/o G5101	GELIJKEND-veroorzaken, gelijkend-maken wa HO tt act 1 ev G3666	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846

Lk 13:19	ΟΜΟΙΑ homoia lijkend-op	ΕΣΤΙΝ estin het-is	ΚΟΚΚῶ kokkō op-zaadkorrel	ΣΙΝΑΠΕῶΣ sinapeōs van-mosterd	ΟΝ hon dat	ΛΑΒῶΝ labōn lnemende	ΑΝΘΡῶΠΟΣ anthrōpos mens	ΕΒΑΛΕΝ ebalēn werpt
	GELIJKEND, lijkend-op bn 1nv ev v G3664	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	PIT, zaadkorrel zn, 3nv ev m G2848	MOSTERD zn, 2nv ev o G4615	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444	WERPEN, neer-licgen, steken wa FE -- act 3 ev G906

ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton de	ΚΗΠΟΝ kēpon tuin	ΕΑΥΤΟΥ eautou van-zichzelf	ΚΑΙ kai en	ΗΥΣΗCΕΝ ēuxēsēn het-groeit	ΚΑΙ kai en	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto het-werd	ΕΙΣ eis tot-in	ΔΕΝΔΡΟΝ dendron boom	ΜΕΓΑ mega grote	ΚΑΙ ΤΑ kai ta en de	ΠΕΤΕΙΝΑ peteina vliegende-schepsels	
TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev m G3588	TUIN zn, 4nv ev m G2779	ZIJN+ZELF, zichzelf vv 3 2nv ev m G1438	EN, ook vgw G2532	GROEIEN+OPWAARTS, groeien wa FE -- act 3 ev G837	EN, ook vgw G2532	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	TOT-IN vzt G1519	BOOM zn, 4nv ev o G1186	GROOT bn 4nv ev o G3173	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv mv o G3588	UITBREIDER, vliegend-schepsel zn, 1nv mv o G4071

ΤΟΥ tou van-de	ΟΥΡΑΝΟΥ ouranou hemel	ΚΑΤΕCΚΗΝῶCΕΝ kateckēnōsen nestelen	ΕΝ en in	ΤΟΙΣ tois de	ΚΛΑΔΟΙC kladois takken	ΑΥΤΟΥ autou van-hem
DE / HET L 2nv ev m G3588	ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 2nv ev m G3772	NEERWAARTS+TENT-veroorzaken, nestelen wa FE -- act 3 ev G2681	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv mv m G3588	BREKENDE, tak zn, 3nv mv m G2798	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev o G846

Lk 13:20	ΚΑΙ ΠΑΛΙΝ kai palin en weer	ΕΙΠΕΝ eipēn hij-zei	ΤΙΝΙ tini met-wat ?	ΟΜΟΙΩC homoiosō lik-zal-gelijkend-maken	ΤΗΝ tēn het	ΒΑΣΙΛΕΙΑΝ basileian koninkrijk	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	
	EN, ook vgw G2532	WEER bijw G3825	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 3nv ev v/o G5101	GELIJKEND-veroorzaken, gelijkend-maken wa HO tt act 1 ev G3666	DE / HET L 4nv ev v G3588	KONING-heid, koninkrijk zn, 4nv ev v G932	DE / HET L 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

Lk 13:21	ΟΜΟΙΑ homoia lijkend-op	ΕCΤΙΝ estin het-is	ΖΥΜΗ zumē op-zuurdeeg	ΗΝ hēn dat	ΛΑΒΟΥCΑ labousa lnemende	ΓΥΝΗ gunē vrouw	ΕΝΕΚΡΥΨΕΝ enekrupsen zij-verbergt-in	ΕΙC eis tot-in	ΑΛΕΥΡΟΥ aleourou van-meel	CΑΤΑ sata seahs
	GELIJKEND, lijkend-op bn 1nv ev v G3664	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	FERMENT, zuurdeeg zn, 3nv ev v G2219	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev v G2983	VROUW zn 1nv ev v G1135	IN+VERBERGEN, verbergen-in wa FE -- act 3 ev G1470	TOT-IN vzt G1519	MEEL zn, 2nv ev o G224	SEAH zn, 4nv mv o G4568

ΤΡΙΑ tria drie	ΕῶC heōs tot	ΟΥ hou dat	ΕΖΥΜῶΘΗ ezumōthē het-werd-doorzuurd	ΟΛΟΝ holon geheel
DRIE bn 4nv mv o G5140	TOT, totdat, terwijl vr 2nv ev o G2193	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev o G3739	FERMENT-veroorzaken, doorzuren wa FE vt pas 3 ev G2220	GEHEEL bn 1nv ev o G3650

Lk 13:22	ΚΑΙ ΔΙΕΠΟΡΕΥΕΤΟ kai dieporeueto en hij-ging-doorheen	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΠΟΛΕΙC poleis steden	ΚΑΙ kai en	ΚῶΜΑC kōmas en dorpen	ΔΙΔΑCΚῶΝ didaskōn londerwijzende	ΚΑΙ kai en	ΠΟΡΕΙΑΝ poreian gang	ΠΟΙΟΥΜΕΝΟC poioumenos l'makende	ΕΙC eis tot-in	
	EN, ook vgw G2532	DOOR-GAAN, doorheen-gaan wa FE vt mid 3 ev G1279	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	VEEL, stad zn, 4nv mv v G4172	EN, ook vgw G2532	DORP zn, 4nv mv v G2968	ONDERWIJZEN wd HO tt act 1nv ev m G1321	EN, ook vgw G2532	GAAN+heid, gang zn, 4nv ev v G4197	DOEN, maken wd HO tt mid 1nv ev m G4160	TOT-IN vzt G1519

ΙΕΡΟCΟΛΥΜΑ

ierosoluma

Jeruzalem

JERUZALEM

zn 4nv ev v

G2414

Lk 13:23	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΔΕ de echter	ΤΙς tis iemand	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΚΥΡΙΕ kurie Heer !	ΕΙ ei indien	ΟΛΙΓΟΙ oligoi weinig	ΟΙ hoi degenen
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ECHTER vgw G1161	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	INDIEN part voorw G1487	WEINIG, enkele, kort bn 1nv mv m G3641	DE / HET L_ 1nv mv m G3588

ΣΩΖΟΜΕΝΟΙ sōzomenoi gered-wordende	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΥΣ autous hen
REDDEN wd HO tt mid 1nv mv m G4982	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

Lk 13:24	ΑΓΩΝΙΖΕΘΕ agōnizesthe strijdt !	ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ eiselthein binnen-te-komen	ΔΙΑ dia door	ΤΗΣ tēs de	ΣΤΕΝΗΣ stenēs nauwe	ΘΥΡΑΣ thuras deur	ΟΤΙ hoti dat	ΠΟΛΛΟΙ polloi velen	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΖΗΤΗΣΟΥΣΙΝ zētēsousin zullen-zoeken
	STRIJDEN wg HO tt mid 2 mv G75	TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wo HO tt act G1525	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	NAUW bn 2nv ev v G4728	DEUR zn, 2nv ev v G2374	WELK+ENIG, dat vgw G3754	VEEL, talrijk bn 1nv mv m G4183	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	ZOEKEN wa HO tt act 3 mv G2212

ΕΙΣΕΛΘΕΙΝ eiselthein binnen-te-komen	ΚΑΙ kai en	ΟΥΚ ouk niet	ΙΣΧΥΣΟΥΣΙΝ ischusousin zij-zullen-sterk-zijn
TOT-IN+KOMEN, binnenkomen wo HO tt act G1525	EN, ook vgw G2532	NIET bijn ontk abs G3756	STERK-zijn wa HO tt act 3 mv G2480

Lk 13:25	ΑΦ aph van-af	ΟΥ hou dat	ΑΝ an ook-maar	ΕΓΕΡΘΗ egerthē dat-hij-gewekt-zal-worden	Ο ho de	ΟΙΚΟΔΕΣΠΟΤΗΣ oikodespotēs huisseigenaar	ΚΑΙ kai en	ΑΠΟΚΛΕΙΣΗ apokleisē dat-hij-zou-vergrendelen	
	VANAF vzt G575	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev o G3739	OIT, ook-maar part G302	WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wy: HO tt pas 3 ev G1453	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	HUIS-EIGENAAR, huiseigenaar zn, 1nv ev m G3617		EN, ook vgw G2532	VANAF-SLUITEN, vergrendelen wy: HO tt act 3 ev G608

ΤΗΝ tēn de	ΘΥΡΑΝ thuran deur	ΚΑΙ kai en	ΑΡΧΗΣΘΕ arxēsthe dat-jullie-zouden-beginnen	ΕΞΩ exō buiten	ΕΣΤΑΝΑΙ hestanai te-staan	ΚΑΙ kai en	ΚΡΟΥΕΙΝ krouein te-kloppen	ΤΗΝ tēn de	ΘΥΡΑΝ thuran deur	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende	ΚΥΡΙΕ kurie heer !
DE / HET L_ 4nv ev v G3588	DEUR zn, 4nv ev v G2374	EN, ook vgw G2532	OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wy: HO tt mid 2 mv G756	UIT, buiten, naar-buiten bijn G1854	STAAN wo HV tt act G2476	EN, ook vgw G2532	KLOPPEN wo HO tt act G2925	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	DEUR zn, 4nv ev v G2374	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962

ΚΥΡΙΕ kurie heer !	ΑΝΟΙΞΟΝ anoixon doe-open !	ΗΜΙΝ hēmin voor-ons	ΚΑΙ kai en	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis antwoordende	ΕΡΕΙ erei hij-zal-uitspreken	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΥΚ ouk niet	ΟΙΔΑ oida ik-heb-waargenomen	ΥΜΑΣ humas jullie
BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	OPWAARTS+OPENEN, openen, open-doen wg FE tt act 2 ev G455	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	EN, ook vgw G2532	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	STROMEN, uitspreken wa HO tt act 3 ev G2046	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	NIET bijn ontk abs G3756	WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492	JULLIE vp 2 4nv mv G5209

ΠΟΘΕΝ pothen waarvandaan ?	ΕΣΤΕ este jullie-zijn
?+WELKE+PLAATS, waarvandaan ? bijn vrag van_plaats G4159	ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)

Lk 13:26	ΤΟΤΕ tote dán	ΑΡΧΗΣΘΕ arxēsthe dat-jullie-zouden-beginnen	ΛΕΓΕΙΝ legein te-zeggen	ΕΦΑΓΟΜΕΝ ephagomen wij-aten	ΕΝΘΨΙΟΝ enōpsion in-het-zicht	ΣΟΥ sou van-jou	ΚΑΙ kai en	ΕΠΙΟΜΕΝ epiomen wij-dronken	ΚΑΙ kai en	ΕΝ en in	ΤΑΙΣ tais de
	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijn G5119	OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med. beginnen wy: HO tt mid 2 mv G756	LEGGEN, zeggen wo HO tt act G3004	ETEN wa FE vt act 1 mv G5315	IN+BLIK, in-het-zicht bijn G1799	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	DRINKEN wa FE vt act 1 mv G4095	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv mv v G3588

ΠΛΑΤΕΙΑΙΣ plateiais pleinen	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΕΔΙΔΑΣΚ edidaxas jij-onderwijst
BREEÐheid, plein zn, 3nv mv v G4113	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	ONDERWIJZEN wa FE -- act 2 ev G1321

Lk 13:27	ΚΑΙ kai en	ΕΡΕΙ erei hij-zal-uitspreken	ΛΕΓΩ legō ik-zeg	ΥΜΙΝ humin tot-jullie	ΟΥΚ ouk niet	ΟΙΔΑ oida ik-heb-waargenomen	ΥΜΑΣ humas jullie	ΠΟΘΕΝ pothen waarvandaan ?	ΕΣΤΕ este jullie-zijn	ΑΠΟΣΤΗΤΕ apostēte neemt-afstand !
	EN, ook vgw G2532	STROMEN, uitspreken wa HO tt act 3 ev G2046	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	NIET bijn ontk abs G3756	WAARNEMEN wa HV tt act 1 ev G1492	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	?+WELKE+PLAATS, waarvandaan ? bijn vrag van_plaats G4159	ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)	VANAF+STAAN, afstand-nemen wg HO tt act 2 mv G868

ΑΠ ap van-af	ΕΜΟΥ emou mij	ΠΑΝΤΕΣ pantes alle	ΟΙ hoi de	ΕΡΓΑΤΑΙ ergatai werkers	ΤΗΣ tēs van-de	ΑΔΙΚΙΑΣ adikias onrechtvaardigheid
VANAF vzt G575	IK, mij vp 1 2nv ev G1700	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	WERKER zn, 1nv mv m G2040	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	ON+RECHTVAARDIGheid, onrechtvaardigheid zn, 2nv ev v G93

Lk 13:28	ΕΚΕΙ ekei daar	ΕΣΤΑΙ estai zal-zijn	Ο ho het	ΚΛΑΥΘΜΟΣ klauthmos huilen	ΚΑΙ kai en	Ο ho het	ΒΡΥΓΜΟΣ brugmos knarsen	ΤΩΝ tōn van-de	ΟΔΟΝΤΩΝ odontōn tanden	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar
	UIT+ZIJN, daar bijn G1563	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 (G1510)	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	HUJLend, het-huilen zn, 1nv ev m G2805	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	KNARSend, het-knarsen zn, 1nv ev m G1030	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	TAND zn, 2nv mv m G3599	WELK+BOVENDIEN+OIT, wanneer-ook-maar vgw G3752

ΟΥΨΗΘΕ opsēsthe dat-jullie-zouden-zien~	ΑΒΡΑΑΜ ΚΑΙ ΙΣΑΑΚ ΚΑΙ ΙΑΚΩΒ ΚΑΙ ΠΑΝΤΑΣ ΤΟΥΣ ΠΡΟΦΗΤΑΣ abraam kai isaak kai iakōb kai pantas tous prophētas Abraham en isaāk en Jakob en alle de profeten	ΕΝ ΤΗ ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΟΥ en tē basileia tou in het koninkrijk van-de
BLIKKEN, zien wv HO tt mid 2 mv G3700	ABRAHAM zo eigen G11 EN, ook vgw G2532 ISAAK zo eigen G2464 EN, ook vgw G2532 JAKOB zo eigen G2384 EN, ook vgw G2532 ALLES, elk bn 4nv mv m G3956 DE / HET L 4nv mv m G3588 VOOR+MET-NADRUUK-ZEGGer, profeet zn: 4nv mv m G4396	IN vzt G1722 DE / HET L 3nv ev v G3588 KONING-heid, koninkrijk zn: 3nv ev v G932 DE / HET L 2nv ev m G3588

ΘΕΟΥ ΥΜΑΣ ΔΕ ΕΚΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥΣ ΕΞΩ theou humas de ekballomenous exō God jullie echter uit-geworpen-wordende~ buiten	ΠΛΑΤΣΕΡ, God zn, 2nv ev m G2316 JULLIE vp 2.4nv mv G5209 ECHTER vgw G1161 UIT-WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen wd HO tt mid 4nv mv m G1544 UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854
---	---

Lk 13:29	ΚΑΙ ΗΞΟΥΣΙΝ ΑΠΟ ΑΝΑΤΟΛΩΝ ΚΑΙ ΔΥΣΜΩΝ ΚΑΙ ΑΠΟ ΒΟΡΡΑ ΚΑΙ ΝΟΤΟΥ ΚΑΙ kai hēxousin apo anatolōn kai dusmōn kai apo borra kai notou kai en zij-zullen-arriveren van-af oosten en van-westen en van-af het-noorden en van-zuiden en
EN, ook vgw G2532	ARRIVEREN wa HO tt act 3 mv G2240 VANAF vzt G575 OPWAARTS+EINDE, opkomst, Dageraad, oosten zn: 2nv mv v G395 EN, ook vgw G2532 SLIPPEND, zonsongang, westen zn: 2nv mv v G1424 EN, ook vgw G2532 VANAF vzt G575 NOORDEN zn, 2nv ev m G1005 EN, ook vgw G2532 ZUID, zuiden zn: 2nv ev m G3558 EN, ook vgw G2532

ΑΝΑΚΛΙΘΗΣΟΝΤΑΙ ΕΝ ΤΗ ΒΑΣΙΛΕΙΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ anaklithēsontai en tē basileia tou theou zij-zullen-zich-neervlijen in het koninkrijk van-de God	OPWAARTS+NEIGEN, neervlijen wa HO tt pas 3 mv G347 IN vzt G1722 DE / HET L 3nv ev v G3588 KONING-heid, koninkrijk zn: 3nv ev v G932 DE / HET L 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn: 2nv ev m G2316
---	---

Lk 13:30	ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΕΙΣΙΝ ΕΣΧΑΤΟΙ ΟΙ ΕΣΟΝΤΑΙ ΠΡΩΤΟΙ ΚΑΙ ΕΙΣΙΝ ΠΡΩΤΟΙ kai idou eisín eschatoi oi esontai prōtoi kai eisín prōtoi en neem-waar! zij-zijn laatsten hoi die zullen-zijn~ eersten en zij-zijn eersten
EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wa HO tt act 2 ev G1492 ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510) LAATSTE bn/zn 1nv mv m G2078 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv mv m G3739 ZIJN wa HO tt mid 3 mv G2071 (G1510) VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn/zn 1nv mv m overtr G4413 EN, ook vgw G2532 ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 (G1510) G4413 VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn/zn 1nv mv m overtr G4413

ΟΙ ΗΟΙ ΔΙΕ hoi die	ΕΣΟΝΤΑΙ ΕΣΧΑΤΟΙ esontai eschatoi zullen-zijn~ laatsten
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv mv m G3739	ZIJN wa HO tt mid 3 mv G2071 (G1510) LAATSTE bn/zn 1nv mv m G2078

Lk 13:31	ΕΝ ΑΥΤΗ ΕΝ ΔΙΤΗ ΤΗ ΩΡΑ ΠΡΟΧΛΘΟΝ ΤΙΝΕΣ ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ΛΕΓΟΝΤΕΣ en autē en ditē tē ōra prochlōn tines pharisaioi legontes in autē in dit het uur kwamen-naartoe tines Fariseaïen zeggende
IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846 DE / HET L 3nv ev v G3588 UUR zn, 3nv ev v G5610 NAARTOE+KOMEN, naartoe-komen, komen-tot wa FE vt act 3 mv G4334 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv mv m G5100 FARIZEEER zn: 1nv mv m G5330 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004

ΑΥΤΩ ΑΥΤΗ autō autē tot-hem	ΕΞΕΛΘΕ ΚΑΙ ΠΟΡΕΥΟΥ ΕΝΤΕΥΘΕΝ ΟΤΙ ΗΡΩΔΗΣ ΘΕΛΕΙ ΣΕ ΑΠΟΚΤΕΙΝΑΙ exelthe kai poreuou enteuthen hoti hērōdēs thelei se apokteinai kom-uit! en ga~! hier-vandaan dat Herodes wil jou doden
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wg HO tt act 2 ev G1831 EN, ook vgw G2532 GAAN wg HO tt mid 2 ev G4198 IN-zijn+PLAATS, hiervandaan bijw van_plaats G1782 WELK+ENIG, dat vgw G3754 HERODES zn: 1nv ev m G2264 WILLEN wa HO tt act 3 ev G2309 JIJ, jou vp 2.4nv ev G4571 VANAF+DODEN, doden wo FE -- act G615

Lk 13:32	ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΠΟΡΕΥΘΕΝΤΕΣ ΕΙΠΑΤΕ ΤΗ ΑΛΩΠΕΚΙ ΤΑΥΤΗ ΙΔΟΥ kai eipen autois poreuthentes eipate tē alōpeki tautē idou en hij-zei tot-hen gegaan-zijnde zegt! tot-de vos deze neem-waar!
EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 GAAN wd HO tt pas 1nv mv m G4198 LEGGEN, zeggen wg FE tt act 2 mv G2036 DE / HET L 3nv ev v G3588 VOS zn: 3nv ev v G258 DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev v G3778 WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492

ΕΚΒΑΛΩ ΔΑΙΜΟΝΙΑ ΚΑΙ ΙΑΣΕΙΣ ΑΠΟΤΕΛΩ ΣΗΜΕΡΟΝ ΚΑΙ ΑΥΡΙΟΝ ΚΑΙ ΤΗ ΤΡΙΤΗ ΗΜΕΡΑ ekballō daimonia kai iaseis apotelō sēmeron kai aurion kai tē tritē hēmera ik-werp-uit demonen en gezond-makingen ik-voltrek vandaag en morgen en in-de derde dag	UIT-WERPEN, uitwerpen, uitdrijven, uithalen G1544 ONDERWIJZENDE-verkleinw., demon zn: 4nv mv o G1140 EN, ook vgw G2532 GEZOND-MAKING zn: 4nv mv v G2392 VANAF+BEEINDIGEN, voltrekken wa HO tt act 1 ev G658 DAG, vandaag bijw G4594 EN, ook vgw G2532 MORGEN bijw G839 EN, ook vgw G2532 DE / HET L 3nv ev v G3588 KOMEN wd HO tt mid 3nv ev v G2064 GAAN wo HO tt mid G4198 EN, ook vgw G2532 DE / HET L 3nv ev v G3588 DRIEde, derde bn 3nv ev v G5154 DAG zn, 3nv ev v G2250
---	--

ΤΕΛΕΙΟΥΜΑΙ teleioumai ik-word-tot-volmaaktheid-gebracht~	BEEINDIGEN-veroorzaken, tot-volmaaktheid-brengen, voleindigen wa HO tt mid 1 ev G5048
--	--

Lk 13:33	ΠΛΗΝ ΔΕΙ ΜΕ ΣΗΜΕΡΟΝ ΚΑΙ ΑΥΡΙΟΝ ΚΑΙ ΤΗ ΕΡΧΟΜΕΝΗ ΠΟΡΕΥΕΘΑΙ ΟΤΙ ΟΥΚ plēn dei me sēmeron kai aurion kai tē erchomenē poreuesthai hoti ouk evenwel dei me vandaag en morgen en in-de komende~ te-gaan~ dat niet
MEERRIJK, behalve, evenwel bijw vergr G4133	BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163 IK, mij vp 1.4nv ev G3165 DAG, vandaag bijw G4594 EN, ook vgw G2532 MORGEN bijw G839 EN, ook vgw G2532 DE / HET L 3nv ev v G3588 KOMEN wd HO tt mid 3nv ev v G2064 GAAN wo HO tt mid G4198 WELK+ENIG, dat vgw G3754 NIET bijw ontk abs G3756

ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΠΡΟΦΗΤΗΝ ΑΠΟΛΕΣΘΑΙ ΕΞΩ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ endechetai prophētēn apolesthai exō ierousalēm het-is-aannemelijk~ profheet om-te-komen~ buiten Jeruzalem	IN+ONTVANGEN, aannemelijk-zijn wa HO tt mid 3 ev G1735 VOOR+MET-NADRUUK-ZEGGer, profheet zn: 4nv ev m G4396 VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wo HO tt mid G622 UIT, buiten, naar-buiten bijw G1854 JERUZALEM zo eigen G2419
--	--

Lk 13:34	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ierousalēm Jeruzalem JERUZALEM zo eigen G2419	ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ Η ierousalēm hē degene DE / HET L_ 1nv ev v G3588	ΑΠΟΚΤΕΙΝΟΥΣΑ apokteinousa tous de VANAF+DODEN, doden wd HO tt act 1nv ev v G615	ΤΟΥΣ ΠΡΟΦΗΤΑΣ tous prophētas de profeten DE / HET L_ 4nv mv m G3588	ΚΑΙ ΛΙΘΟΒΟΛΟΥΣΑ kai lithobolousa en met-stenen-werpende EN, ook vgw G2532	ΤΟΥΣ tous degenen DE / HET L_ 4nv mv m G3588
-------------	---	---	--	--	--	---

ΑΠΕΣΤΑΛΜΕΝΟΥΣ apestalmenous afgevaardigd-zijnde VANAF+STELLEN, afvaardigen wd HV tt mid 4nv mv m G649	ΠΡΟΣ pros naar-toe NAARTOE vzt G4314	ΑΥΤΗΝ autēn haar ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846	ΠΟΣΑΚΙΣ posakis hoe-vaak ?+WELKE-keren, hoe-vaak bijv <i>van_tijd</i> G4212	ΗΘΕΛΗΣΑ ēthelēsa ik-wil WILLEN wa FE -- act 1 ev G2309	ΕΠΙΣΥΝΑΞΑΙ episunaxai bijeen-vergaderen OP+SAMEN+LEIDEN, bijeen-vergaderen wo FE -- act G1996	ΤΑ ta de DE / HET L_ 4nv mv o G3588	ΤΕΚΝΑ tekna kinderen VOORTGEBRACHT, kind zn, 4nv mv o G5043	ΣΟΥ sou van-jou JJ, jou vp 2.2nv ev G4675
--	---	---	--	---	--	--	--	--

ΟΝ hon welke WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739	ΤΡΟΠΟΝ tropon wijze WENDend, wijze-(van-doen) wa HO tt mid 3 ev G5158	ΟΡΝΙΣ ornis een-hen VOGEL ⁶⁹ , hen zn, 1nv ev m/v G3733	ΤΗΝ tēn het DE / HET L_ 4nv ev v G3588	ΕΑΥΤΗΣ heautēs van-zichzelf ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv ev v G1438	ΝΟCCΙΑΝ nossian kroost JONGheid, kroost zn, 4nv ev v G3555	ΥΠΟ hupo onder ONDER vzt G5259	ΤΑΣ tas de DE / HET L_ 4nv mv v G3588	ΠΤΕΡΥΓΑΣ pterugas vleugels UITBREIDER, vleugel zn, 4nv mv v G4420	ΚΑΙ ΟΥΚ kai ouk en niet EN, ook vgw G2532	ΗΘΕΛΗΣΑΤΕ ēthelēsate jullie-willen WILLEN wa FE -- act 2 mv G2309
--	--	---	---	--	---	---	--	--	--	--

Lk 13:35	ΙΔΟΥ idou neem-waar ! WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	ΑΦΙΕΤΑΙ aphietai wordt-gelaten VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa HO tt mid 3 ev G863	ΥΜΙΝ humin aan-jullie JULLIE vp 2 3nv mv G5213	Ο ho het DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ΟΙΚΟΣ oikos huis HUIS zn, 1nv ev m G3624	ΥΜΩΝ humōn van-jullie JULLIE vp 2 2nv mv G5216	ΛΕΓΩ legō ik-zeg LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004	ΔΕ de echter ECHTER vgw G1161	ΥΜΙΝ humin tot-jullie JULLIE vp 2 3nv mv G5213	ΟΤΙ hoti dat WELK+ENIG, dat vgw G3754	ΟΥ ou niet NIET bijv ontk abs G3756-G3364	ΜΗ mē toch-niet TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3364
-------------	--	---	---	--	---	---	--	--	---	--	--	--

ΙΔΗΤΕ idēte dat-jullie-zullen-waarnemen WAARNEMEN ww ⁶ HO tt act 2 mv G1492	ΜΕ me mij IK, mij vp 1 4nv ev G3165	ΕΩΣ heōs tot TOT, totdat, terwijl vgw G2193	ΑΝ an ooit OOIT, ook-maar part G302	ΗΞΕΙ hēxei zal-arriveren ARRIVEREN wa HO tt act 3 ev G2240	ΟΤΕ hote wanneer WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijv G3753	ΕΙΠΗΤΕ eipēte dat-jullie-zullen-zeggen LEGGEN, zeggen ww ⁶ HO tt act 2 mv G2036	ΕΥΛΟΓΗΜΕΝΟΣ eulogēmenos gezegend-wordende WEL+LEGGEN, WEL-zeggen, zegenen wd HO tt mid 1nv ev m G2127
---	--	--	--	---	--	---	--

Ο ho degene DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ΕΡΧΟΜΕΝΟΣ erchomenos in KOMEN wd HO tt mid 1nv ev m G2064	ΕΝ en in IN vzt G1722	ΟΝΟΜΑΤΙ onomati naam NAAM zn, 3nv ev o G3686	ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962
---	--	--	---	---